

الدلالة الإفرادية لصيغة الفعل الماضي في لهجة منطقة بوسعادة - مقارنة في الأصول الفصحى للهجة -

أ. عامر بجاوي، ملحق بالبحث، مركز crasc، الجزائر.

ملخص

تعتبر الدراسة اللهجية رافدا معرفيا من روافد الدراسة اللسانية، كما أنها تمكن الباحثين من معرفة الخصائص اللغوية للمدونة المشتغل عليها، إضافة إلى المكونات التي تحتويها البنى اللغوية، منها الاجتماعية والثقافية، لتأتي هذه الورقات في وصف وتحليل لهجة منطقة بوسعادة من حيث المستوى الصرفي والتغير الصوتي للفعل، فاتحة أفق البحث والتقصي لما يكون من بحوث تندرج ضمن دائرة البحث اللهجي وامتداد الفصحى في اللهجة العامية.

الكلمات المفتاحية: الدلالة، الصيغة الإفرادية، اللهجة، منطقة بوسعادة، الفعل الماضي، العربية الفصحى، خصائص اللهجة.

Abstract

The Dialect study is considered as one of a cognitive tributary of linguistic study tributaries, It also enables researchers to know the linguistic characteristics of the current blog, in addition to the ingredients contained in linguistic structures, including social and cultural ingredients, to come to these papers in the description and analysis of the tone of Bou Saada region in terms of level of morphological and voice change of the verb, opening the horizon of research and investigation to be research falls within the circle of the dialect research and the extension of the classical Arabic language in the vernacular.

Key words: semantics, singular form, dialect, Bou Saada region, the past tense, classical Arabic language, tone characteristics.

مقدمة:

اهتمت اللسانيات بدراسة اللغة مادةً لها، واللسان البشري موضوعاً لحقلها العلمي، فتناولته بالوصف والتحليل والتفسير لهذه الظاهرة، وكون اللهجة مُستوى أدائياً للغة فإنَّ اللسانيات دَعَمَتْ توجُّهَ دراستها العلمية وتحليل مستوياتها الصوتية و الصرفية التركيبية.

وللمستوى الصرفي حضوره المعرفي من حيث هو مستوى يُعبَّرُ بالتحليل اللساني من البنية إلى المعنى، لذا فإن الدراسة اللهجية أهمُّها شأن هذا المستوى، وكون لهجة منطقة بوسعادة تنتمي لدراستها معرفياً إلى مادة الدرس اللساني، فإنه يمكن وضعها تحت المنظار اللساني وتناول المستوى الصرفي المقترن بالمستوى الصوتي، مع تحديد الصيغة الإفرادية التي خصَّها البحث وهي الأفعال، وفي سياق البحث عن المعنى الأصيل للبنية الصرفية المشكَّلة للصيغة الإفرادية للفعل الماضي، فإنه يتم بحث الدلالة من خلال رد الوحدة الصرفية للفعل إلى اللغة الفصحى، وبذلك سيكون التأسيس للهجة وفق المرجعية اللغوية الأصيلية، ولمَّا كانت الدلالة الصرفية هي المعنى الذي يستفاد من بنية الكلمة أي وزنها وصيغتها، ألقَتْ بظلالها على الموضوع، فكيف هي دلالة الصيغة الإفرادية للأفعال بين لهجة منطقة بوسعادة واللغة الفصحى؟ وما هي أهم الصيغ الإفرادية للأفعال في لهجة المنطقة؟ وهل الصيغة الإفرادية في اللهجة العامية لأهل منطقة بوسعادة تتخرَّجُ عن اللغة الفصحى؟.

حفل التراث العربي بدراسة لهجات العرب من خلال الكتب اللغوية القديمة، «كالمُزهر للسيوطي وكتاب الخصائص لابن جني وكتب مصنِّفات القراءات ككتاب النشر في القراءات العشر وغيرها⁽¹⁾ من مصنِّفات اللحن والتثقيف اللغوي»⁽²⁾، كما أنَّ المحدِّثين تناولوا اللهجات ودرسوها مثلما فعل إبراهيم أنيس في كتابه اللهجات العربية. وتكمن أهمية التطرق لمثل هذه المواضيع في تناولها لحقْلٍ يحتاجُ إلى الدِّراسة والتحليل العلمي لإعطاء تصوُّرٍ للسانيين والباحثين عن الأداء اللغوي لأهل المنطقة، إضافة إلى إثارة دراسة مستوى هام من المستويات اللسانية في اللهجة العامية للمنطقة، ومعرفة مدى تجدُّر الفصحى فيها.

1 - تعريف اللهجة:

أ - لغة:

جاء في لسان العرب مادة لهج بمعنى: «لَهَجَ بِالْأَمْرِ لِهَجاً وَ لَوْهَجَ وَالْهَجَّ، كلاهما: أَوْلَجَ بِهِ وَاعْتَادَهُ، وَالْهَجُّنُهُ بِهِ، وَيُقَالُ: فُلَانٌ مُلْهَجٌ بِهَذَا الْأَمْرِ أَي مَوْلَعٌ بِهِ وَ الَّلَهْجَةُ طَرَفُ اللِّسَانِ وَاللَّهْجَةُ: جِزْمُ الكَلَامِ وَيُقَالُ فُلَانٌ فَصِيحٌ اللَّهْجَةِ وَاللَّهْجَةُ وَهِيَ لُغْتُهُ الَّتِي جُبِلَ

عَلَيْهَا فاعتادها ونشأ عليها»⁽³⁾ هذه الدلالة المعجمية لكلمة لهجة توحى بأن الأداء هو من ميزات اللهجة، إضافة إلى أن العفوية والاعتباد يكتنفان فعل التأدية، فهي ما جُبِلَ عليه الإنسان، لذلك يجد سهولة ويكتسب مرونة في طرائق كلامه العادي الذي يمثل خطابه اليومية ويمكّنه من التعبير عما يريد.

ب- اصطلاحاً:

هي «مجموعة من الصِّفَات اللُّغوية، تَنتمي إلى بيئةٍ خاصة ويَشتركُ في هذه الصِّفَات جميع أفراد هذه البيئة، والعلاقة بين اللُّغة واللهجة هي العلاقة بين العام والخاص»⁽⁴⁾ يُظهر هذا التحديد الاصطلاحي مدى ارتباط اللهجة بالحياة المعيشة، وكذا البيئة الجغرافية، فهذه العوامل الجيولسانية و السوسيو لسانية تعمل كلها متضافرة مع بعضها لتشكل المنحى اللهجي لمجتمع ما، وهذا ما أنتج اهتمام حقول معرفية شتى كالأنثروبولوجيا، والصوتيات الجغرافية، والسيمانيات والثقافة الشعبية، ذلك لأن اللهجة لها أبعادها على الموروث الأدبي، وطريقة التفكير وكيفية بناء العلاقات بين أفراد المجتمع، وهذا ما ظهر عند علماء العرب القدامى ووصفهم للقبائل التي أخذوا عنها اللغة الفصحى، كل ذلك ضمن معايير وضعوها التماساً لمضان اللغة الفصيحة، التي جرت على أساليب العرب الخُص.

2 - خصائص لهجة منطقة بوسعادة:

لكل لهجة خصائص تتميز بها، وكون لهجة المنطقة عربية فهي تمتد بأصولها للُّغة الفصيحة، وكما هو الحال في لهجات أو لغات العرب أو لغياتها على اختلافها، فإنَّ اللُّهجات العربية الحديثة متنوعة تتقارب أحيانا مع الفصحى وتتباعدها أحيانا. ومصطلحات اللُّهجات واللُّغات استخدمها علماء اللُّغة قديماً، فقد أورد «السيوطي» في كتابه «المُزهر» نصّاً «لابن فارس» في اختلاف لغات العرب من وجوه: «أحدها الاختلاف في الحركات نحو نَسْتَعِين ونَسْتَعِين بفتح النُّون وكسرها فالفتحُ لغة قريش والكسْرُ لغة أسد وغيرها و الوجه الأخر الاختلافات في الحركة و السكون نحو: مَعَكُمْ و مَعَكُمْ ووجهٌ آخر وهو الاختلاف في إبدال الحروف نحو أولئك و أولالك وفيها قولُهُمْ أن زَيْدًا و عَن زَيْدًا، ومن ذلك الاختلاف في الهمزة و التلّيين نحو: مُسْتَهزؤون و مستهزؤون، ومنه الاختلاف في التقديم والتأخير نحو صاعقة و صاقعة. ومنها الاختلاف في الحذف والإثبات نحو استَحْيَيْتُ و استَحَيْتُ. ومنها الاختلاف في الحرف الساكن يستقبلُهُ مثْلُهُ فمنهم من يكسر الأوّل ومنهم من يضم نحو: اشْتَرَوْا الضَّلَالَةَ. ومنها الاختلاف في التذكير والتأنيث؛ فإنَّ من العرب من يقول: هذه البقرة وهذي النَّخْلُ ومنهم من يقول هذا البقر وهذا النَّخْلُ وفيها الاختلاف في الإدغام نحو: مهتدون ومهدون»⁽⁵⁾

هذا النص يعبر عن مدى الاختلاف اللهجي الذي عرفته شبه جزيرة العرب، وانعكس ذلك على الصيغة الإفرادية، كما أنّ التغيّر يشمل الحركات والحروف، الأمر الذي يجعل النسق اللغوي كله عرضة للتغيير والتحوّل. ومن الخصائص التي تُميّز لهجة منطقة بوسعادة:

أ- الميل إلى كسر الحرف الأول:

تتميّز لهجة المنطقة بكسر الحرف الأول من الكلمة سواء في الأسماء أو في الأفعال على خلاف اللهجات العامية في الجزائر، فهي تميل إلى تسكين الحرف الأول، في الأسماء نحو: طيّب، خميس، حليب، ربيع، لبن، وفي الأفعال: خرج، شرب، وهي أفعال ماضية، وكذا يظهر ذلك في الأفعال المضارعة: يكتب، يسمع، يكتب، وظاهرة كسر حرف المضارعة قديمة تعلّقت بقبائل عربية حتّى أنها سميت بالتلّتلة، واشتهرت بها قبيلة «هبراء» كما نُسبت إلى قيس، ويرى رمضان عبد التّواب في هذه الظاهرة أنّها: «سامية قديمة توجد في العبرية و السريالية والحبشية والفتح في أحرف المضارعة حادث في...العربية القديمة بدليل عدم وجوده في اللغات السامية الأخرى وبدليل ما بقي من الكسر في بعض اللهجات العربية القديمة.»(6)

وإذا كانت الكسرة هي أقوى الحركات فأهل المنطقة فضّلوها على الضمة والفتحة على الرّغم من حِقَمها على الكسرة ، ويُرجع أحمد مختار عمر دلالة الكسرة على الحضارة والضمة على البداوة حيث يقول: «إذا رُويت لنا كلمة بروايتين إحداهما تشتمل على ضمّ في موضع مُعيّن من هذه الكلمة والزّواية الأخرى تتضمن الكسر في نفس الموضع من الكلمة زعمنا أنّ الصّيغة المشتمة على الضّم تنتمي إلى البيئة البدوية وأنّ المشتمة على الكسر تنتمي إلى البيئة الحضارية.»(7)

ب- قلب حرف الغين قافاً:

يقلب أهل منطقة بوسعادة حرف الغين حرف قاف، وهذا النطق امتداداً لنطق قديم في بيئات عربية مختلفة ومن صفاته أنّه «صوتٌ مُستعلٍ لهوي انفجاري مجهوز»⁽⁸⁾ عند القدامى، وطبيعة المنطقة لها تأثير في تحديد هذه الظاهرة الصوتية الصرفية فالبيئة تميل للشدّة والقوة وكان ساكنوها كذلك. فاعتمدوا على القاف مكان الغين، «لشدّته ولزومه لموضعه قويّ فيه حتى يمنع الصوت أن يجري معه عند اللفظ به والشدّة من علامات قوة الحرف.»⁽⁹⁾

3 - دلالة الصيغة الإفرادية للفعل الماضي:

أ- الفعل المجرد:

- الثلاثي:

وهو الأكثر دوارناً في لهجة المنطقة من حيث مقارنته بباقي الأبنية الفعلية الأخرى وإذا ما نظرنا في اللغة العربية وجدنا أن ابن جني قد تكلم عن هذا الأمر في كتابه «الخصائص» وقدّم تعليلاً لذلك؛ إذ يقول: «... فقد وَضَحَ بما أوردناه وَجْهَ خَفَّةِ الثلاثي من الكلام، وإذا كان كذلك فذوات الأربع مستقلة غير متمكنةً ثلاثي؛ لأنه إذا كان الثلاثي أخفَّ وأمكن من الثنائي - على قلة حروفه - فلا محالة أنه أخفُّ وأمكن من الرباعي لكثرة حروفه ثم لا شك فيما بعد في ثقل الخماسي وقوة الكلفة به...»⁽¹⁰⁾

وللثلاثي المجرد بالنظر إلى ماضيه «ثلاثة أوزان لأفاهة مفتوحة دوماً أمّا عينه فتأتي مفتوحة أو مضمومة أو مكسورة وهذه أوزانه: فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ»⁽¹¹⁾، وقد وردت صيغة «فَعَلَ» في لهجة المنطقة بكسر فاء الوزن فَعَلَ. نحو: دَخَلَ، خَرَجَ، كَسَرَ، أمّا الفعل «أكل» فَحُذِفَتْ فيه الهمزة وكُسِرَتْ عين الفعل وتحوّل إلى: كَلَّ، وفي الفعل جاء تُحذَفُ لام الفعل أي الهمزة وينطق الفعلُ دون همزة. و«تسهيل الهمزة مميزة من مميزات اللهجة العربية القديمة، فقد كانت تلتزم تميم الهمز وتحقيقه في حين أن القرشيين يتخلصون منها بحذفها أو تسهيلها أو قلبها إلى حرف مدّ.»⁽¹²⁾

ودلالة الصيغة الإفرادية «فَعَلَ» تتعدّد معانها فتأتي للدلالة على الحالة الفسيولوجية وللدلالة على الحالة السيكولوجية و الدلالة على الاضطراب والأكل...»⁽¹³⁾

وتأتي دلالة الصيغة الإفرادية «فَعَلَ» على العليل والأحزان وأضدادها وهي أكثر ما تكون في ذلك.⁽¹⁴⁾ أمّا صيغة «فَعُلَ» فهي أقل عددا من الصيغتين السابقتين وهي دالة على أفعال الطبائع ويقال وجودها في اللهجة كما يقل في الفصحى ويكون في الأولى أكتراً.

وفي الفصحى صيغة «فَعَلَ - يَفْعَلُ بِضَمِّ العين في الماضي، أو فتحها في المضارع وسرُّ ذلك عندهم أن وَزْنَ (فَعُلَ) يَغْلِبُ في أفعال السجايا والطبائع، فرأت العرب أن تُوائِمَ بَيْنَ عَيْنِي ماضيه ومضارعه، دلالة على نهجها نهجاً واحداً على الطبيعة والسجوية فامتنع كسر العين أو فتحها.»⁽¹⁵⁾

- فَعَلَّ: للتكثير غالباً نحو: قَيَّدَ، سَنَدَ، كَثُرَ، مَوَّتَ

- المزيد بحرفين:

- انْفَعَلَ: للمطاوعة، وفي لهجة المنطقة تُبَدَلُ النُّونُ تَاءً نحو: أُنْهَدَ انْهَدًا، انْكَسَرَ، انْكَسَرًا.
- افْتَعَلَ: للمطاوعة غالباً⁽¹⁷⁾ نحو لَمَمْتُهُ فالتَّمَّ، وفي اللُّهْجَة العامية بالمنطقة يقولون لَمِيْتُهُ فالتَّمَّ وبذلك يقدِّمون التَّاء عن اللام ويدغمون ميم الفعل (لَمَمْتُهُ).

-المزيد بثلاثة حروف:

- اسْتَفْعَلَ: للسؤال غالباً إمَّا صريحاً نحو اسْتَكْتَبْتَبَةً أو تقديراً نحو استخرجة⁽¹⁸⁾، وفي اللهجة وردت هذه الصيغة نحو: اسْتَسْمَخَ، وردت في الفعل استركب بصيغة اصْرَكَبَ فحذفت «ست» أي السين والتاء وأبدلتا بالصاد ودلَّتْ على طلب الاستعلاء والمكان العالي المشرف. وتكسر العامة تاء الزيادة في الفعل اسْتَحَى (اسْحَى)، وجاء في هذا الفعل أن «تميماً هي التي تحذف إحدى الياءين من اسْتَحَى وفروعه فقبل العين وعلى ذلك نصوص الأئمة فوزنهُ اسْتَفَالَ وقيل اللأم فوزنهُ اسْتَفَاعَ، فقالوا: اسْتَحَى، يَسْتَحَى، مُسْتَحٍ، ولغة أهل الحجاز اسْتَحَى يسْتَحِي بياءين.»⁽¹⁹⁾

- افْعَالَ: كاحْمار و اشْهاب «وهي ألوان تُذكرُ دلالةً للقوة على الزيادة في اللون»⁽²⁰⁾ ووردت هذه الصيغة في اللُّهْجَة بتخفيف لام (افعالٌ) والوقوف عليها ساكنة نحو: اصْفَارُ، اخْضَارُ.

الخاتمة:

برزت في هذه الدِّراسة خصائص لهجة منطقة بوسعادة على مستوى الصيغة الإفرادية للأفعال وأبانت عن تماهي اللُّهْجَة مع اللُّغَة العربية الفُصْحَى، وهذه إضاءة تُلفت الانتباه إلى الكيفية التي حافظ بها أهل المنطقة على هذا الأداء للفُصْحَى كما تُظهِرُ أيضاً صعوبة إيجاد متغيِّرات دلالية طرأت على الصيغة الإفرادية للأفعال في اللهجة بالمقارنة مع الفُصْحَى، ومن النتائج التي تتبدى من خلال هذه الورقة البحثية:
- البعد الفصيح في استخدام الصيغة الإفرادية للأفعال داخل اللُّهْجَة.
- وجود لهجات عربية فصيحة يستخدمها أهلُ المنطقة مع تنوعها بين لهجة الحجاز ولهجة تميم.

- ندرة استخدام بعض الصيغ الإفرادية للأفعال كصيغة «فَعَلَ» وصيغ إفرادية أخرى وهذا في رأيي ناتج عن نسبة استخدام أكثر للمشتقات والأسماء إذا ما قورنت بالأفعال. كما أنَّ البحث في هذا الجانب من مستويات الأداء اللغوي يمكن أن يكون مجالاً معرفياً يُفصح عن كثير من البنى اللسانية والاجتماعية والثقافية، ومن جملة ما يصب في هذا

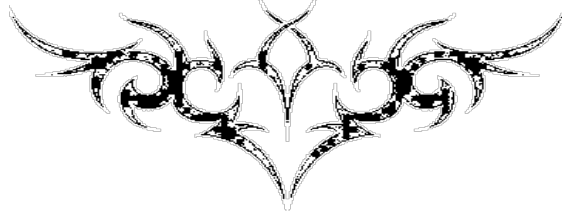
الرافد هو:

- أفراد دراسات لهجية توفى المستويات اللسانية _ صوتية _ صرفية _ تركيبية - دلالية _ لإعطاء بُعدٍ شمولي لهذا البحث وكذا تكوين تصوّر معرفي لهذا الحقل .
- الاستفادة من اللّهجات العربية القديمة في تأصيل العامية في الجزائر.
- صناعة معجمٍ لألفاظ الفُصْحى في العامية.

الإحالات:

- (1) هذه المؤلفات تعرّضت إلى لغات القبائل العربية، وعالجت مسائل الاختلاف، وما سلك مسلك اللغة كمصطلح أُلغِيَّةٍ واللّهجة.
- (2) للدكتور أحمد محمد قدور كتاب في هذا الموضوع ضمّنه مصنفات اللحن والتثقيف حتى القرن العاشر للهجرة.
- (3) ابن منظور: لسان العرب، ج5، مادة لهج (باب اللأم)، تح: عبد الله علي الكبير، دار المعارف، مصر، ص: 4084.
- (4) إبراهيم أنيس: اللّهجات العربية، دار الفكر العربي، مصر، دت، ص: 11.
- (5) عبد الرحمن جلال الدين السيوطي: المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ج1، ط3، مكتبة دار التراث، القاهرة، مصر، ص: 255.
- (6) عبد القادر عبد الجليل: الدلالة الصوتية والصرفية في لهجة الإقليم الشمالي، دار الصفاء للنشر والتوزيع، ط1، الأردن، 1997، ص: 90.
- (7) أحمد مختار عمر: علم الدلالة، ط5، مصر، 1998، ص: 34.
- (8) سليمان فيّاض: استخدامات الحروف العربية، دار المريخ، المملكة العربية السعودية، دت، ص: 196.
- (9) مصطفى بوعنّاني: في الصوتيات العربية والغربية، أبعاد التصنيف الفونيتيكي نماذج التنظير الفونولوجي، ط1، عالم الكتب الحديث، الأردن، 2010، ص: 70.
- (10) ابن جني: الخصائص، ج1، تح: محمد علي التّجار، دار الكتب المصرية، مصر، دت، ص: 61.
- (11) ينظر: أمين عبد الغني: الصرف الكافي، دار التوفيقية للتراث، ط5، مصر، دت، ص: 42.
- (12) إبراهيم أنيس: المرجع السابق، ص: 57.
- (13) صفية مطهري: الدلالة الإيحائية في الصيغة الإفرادية، منشورات اتحاد الكتاب العربي، سوريا، 2003، ص: 46.
- (14) ابن الحاجب: الكافية في علم النحو والشافية في علمي التصريف والخط، تح صالح عبد العظيم، مكتبة الآداب، مصر، دت، ص: 63.
- (15) أحمد علي الدين الجندي: اللّهجات العربية في التراث، الدار العربية للكتاب، 1983م، ص: 558.

- (16) صفية مطهري: المرجع السابق، ص: 56.
- (17) ابن الحاجب: المصدر السابق، ص: 21.
- * كلمة: قَلَقَطَ و فَلَظَطَ و زَلَّجَ، التي هي تستخدم في العربية الفصحى زَلَّجَ وسكان المنطقة يُقَدِّمُونَ الباء على الحاء وأنت معاني الأفعال الثلاثة في كتاب الحس والإحسان في ما خلا عنه اللسان مستدرک على صاحب اللسان: قفلط: اختلس و فلقط : الإسراع في الكلام والمشى، وزَلَّجَ من قولهم ————— تم زلجبه عنه إذا زلَّ عنه.
- (18) ابن الحاجب: المصدر السابق، ص: 21.
- (19) أبو حيان التوحيدى: ارتشاف الصرب من لسان العرب، ج1، ت: رجب عثمان محمد، ط1، مكتبة الخانجى، مصر، 1998، ص: 248.
- (20) أحمد الحملاوي: شذا العرف في فن الصرف، ط2، دار السلام للنشر والتوزيع، مصر، 2012، ص: 74.



الاشرف
اجي